

1. Record Nr.	UNINA9910783775103321
Titolo	Cultural encounters in translation from Arabic // Said Faiq
Pubbl/distr/stampa	Blue Ridge Summit, PA : , : Multilingual Matters, , [2004] ©2004
ISBN	1-280-82839-0 9786610828395 9781853597451 1-85359-745-7
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (150 pages)
Collana	Topics in Translation
Disciplina	418.02
Soggetti	Arabic language - Translating Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. 128-136) and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Preface -- Notes on Contributors -- Chapter 1. The Cultural Encounter in Translating from Arabic -- Chapter 2. The Cultural Context of Translating Arabic Literature -- Chapter 3. Exoticism, Identity and Representation in Western Translation from Arabic -- Chapter 4. Autobiography, Modernity and Translation -- Chapter 5. Integrating Arab Culture into Israeli Identity through Literary Translations from Arabic into Hebrew -- Chapter 6. Translating Islamist Discourse -- Chapter 7. On Translating Oral Style in Palestinian Folktales -- CHAPTER 8. The Qur'an: Limits of Translatability -- Chapter 9. Translating Native Arabic Linguistic Terminology -- Chapter 10. Towards an Economy and Poetics of Translation from and into Arabic -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	Translation is intercultural communication in its purest form. Its power in forming and/or deforming cultural identities has only recently been acknowledged, given the attention it deserves. The chapters in this unique volume assess translation from Arabic into other languages from different perspectives: the politics, economics, ethics, and poetics of translating from Arabic; a language often neglected in western mainstream translation studies.

